

Матей Вишнек. <i>Господин К. на воле.</i> Роман. Перевод с румынского и вступление Анастасии Старостиной.....	3
Рауль Ортега Монтенегро. <i>Стихи из книги “ Теория снега”.</i> Перевод с испанского Екатерины Хованович	132
Из классики XX века	
Уильям Карлос Уильямс	136
Антон Нестеров. <i>Уильям Карлос Уильямс: “смотреть” и “понимать”.</i>	137
Уильямс Карлос Уильямс. <i>Жалоба.</i> Стихи. <i>С применением силы.</i> Рассказ. Перевод с английского Антона Нестерова.....	149
Сигнальный экземпляр	
Мо Янь. <i>Колесо мучительных перерождений.</i> Главы из романа. Перевод с китайского и вступление Игоря Егорова.....	163
Литературное наследие	
Камилло Бойто. <i>Коснись ее руки, плесни у ног...</i> Рассказ. Перевод с итальянского Геннадия Федорова.....	183
Статьи, эссе	
Сергей Магид. <i>ТГМ. Выбор языка</i>	216
Николай Мельников. <i>Владимир Набоков и взбесившиеся лошади просвещения</i>	237
Оправдание литературы: по страницам и странам с Борисом Хазановым	
<i>Гёте и девушка из цветочного магазина. Когда боги удалились на покой:</i> <i>Маргерит Юрсенар. Шульц, или Общая систематика осени</i>	251
Ничего смешного	
Эльке Хайденрайх. <i>Любовь и колбаса.</i> Рассказ. Перевод с немецкого Елены Леенсон	269
БиблиоФИЛ	
Среди книг с Верой Калмыковой.....	277
<i>Информация к размышлению. Non-fiction</i> с Алексеем Михеевым.....	280
Авторы номера	283

Эллис Манро. Беглянка. Рассказ. Перевод с английского Лидии Бессережневой.....	3
<i>Рассказы словенских писателей.</i> Переводы с словенского.	
Вступление Надежды Стариковой	36
<i>Голоса исхода.</i> Перевод с испанского и вступление Бориса Дубина.....	66
Эрнст Юнгер. Африканские игры. Повесть. [Окончание.] Перевод с немецкого Евгения Воропаева.....	77
Из классики XX века	
Зиффрид Ленц. Перспективная работа. Рассказ. Перевод с немецкого Л. Бухова.....	136
Переперевод	
Джон Донн. Прощание, возбраняющее скорбь. Перевод с английского, послесловие и комментарии Марии Елифёровой	160
NB	
Жан Старобинский. Материя идей. Беседа с Сергеем Зенкиным.....	170
Обратная перспектива	
Евгений Беркович. Физики и время: Портреты ученых в контексте истории	187
In memoriam	
Сергей Генделевский. Памяти товарища	214
Из будущей книги	
Андрей Шарый. Дунай: судьба реки. Фрагменты книги	216
Ничего смешного	
Флэнн 'Брайен. Сага о саго, или Из-под почвы до верхушек деревьев. Незавершённый роман. Перевод с английского Татьяны Бонч-Осмоловской	233
БиблиоФИЛ	
<i>Среди книг</i> с Верой Калмыковой.....	270
<i>Новые книги Нового Света</i> с Мариной Ефимовой.....	275
Авторы номера	281

Эрнест Юнгер. <i>Африканские игры.</i> Повесть. Перевод с немецкого Евгения Воропаева.....	3
Жан Фоллен. “Тоскливый голос взывает беззвучно”. Стихи. Перевод с французского и вступление Александра Давыдова	76
Джорс Сондерс. <i>Десятого декабря.</i> Рассказ. Перевод с английского и вступление Светланы Силаковой	83
Документальная проза	
Бо Ян. <i>Эти отвратительные китайцы.</i> Фрагменты книги. Перевод с китайского под редакцией Романа Шапиро. Вступление Романа Шапиро	108
In memoriam	
Альбер Камю. “Укоренение” <i>Симоны Вейль.</i> Набросок предисловия к книге. Перевод с французского и вступление Бориса Дубина	149
Марек Заганчик. <i>Первая улыбка мира.</i> Фрагмент эссе. Перевод с польского К. Старосельской	153
В устье Гудзона с Алексеем Цветковым	
<i>Память эссе: Конец будущего. Чувство чуда. Формы адаптации. Поэзия и рекурсия. Хранить вечно</i>	155
Статьи, эссе	
Иэн Макьюэн. <i>Отступничество.</i> Перевод с английского Виктора Гольшева.....	172
Марина Ефимова. <i>Энтузиаст. Судьба Торнтона Уалдера</i>	176
Трибуна переводчика	
Вера Мильчина. “Я больше люблю тексты веселые и игровые”	183
Из будущей книги	
Александр Ливергант. <i>Оскар Уайльд.</i> Главы из одноименной книги.....	198
Личное дело	
Наталья Малиновская. <i>Личное дело</i>	242
Ничего смешного	
Лукаш Дембский. “Кафе-Шкафе”. Главы из книги. Перевод с польского Полины Козеренко	258
БиблиоФИЛ	
<i>Информация к размышлению. Non-fiction</i> с Алексеем Михеевым.....	275
<i>По материалам зарубежной прессы.</i> Подготовила Мария Курбак	278
Авторы номера	281

Франсиско Умбраль. Авиньонские барышни. Роман. Перевод с испанского Татьяны Ильинской	3
Хилари Мантел. Запятая. Рассказ. Перевод с английского Юрия Линника	128
Другая поэзия	
Эзра Паунд. Canto XXXVI. Перевод с английского, вступление и комментарии Яна Пробштейна	139
Илья Кукулин. Подрывной эпос: Эзра Паунд и Михаил Еремин	147
N	
Михаил Шишкин. Вальзер и Томцак	161
Роберт Вальзер. Прогулка. Рассказ. Перевод с немецкого Михаила Шишкина..	199
Оправдание литературы: по страницам и странам с Борисом Хазановым	
<i>Улица Аси Лацис: Бенъямин. Вдохновитель Леверкюна. Клаус Манн. Мост над эпохой провала: Музиль. Полигисторический роман: Герман Брох</i>	241
In memoriam	
А. Ливергант. Были люди в наше время	267
БиблиоФИЛ	
По материалам зарубежной прессы. Подготовила Вера Полилова	269
Библиография	
<i>Содержание журнала «Иностранная литература» за 2013 год</i>	274
<i>Алфавитный указатель авторов журнала «Иностранная литература» за 2013 год</i>	283
Авторы номера	285

Переводим с швейцарского

- Герхард Майер.** *Бородино.* Роман. Перевод с немецкого Ирины Алексеевой.....5
Нозль Реваз. *Когда Бабуля...* Монолог для многих голосов.
 Перевод с французского Ирины Волевич.....72
Арно Камениш. *Сец-Нер.* Фрагмент романа. Перевод с немецкого Алексея
 Шипулина.....93

С трех языков. Рассказы

- Анн-Лу Стайнинберг.** *Гадалка. Женщина в синем на склоне дня.* Перевод с
 французского Натальи Мавлевич.....102
Роз-Мари Паньяр. *Коллекционер иллюзий.* Перевод с французского
 Нины Кулиш112
Корин Дезарзанс. *Из сборника “Глагол ‘быть’ и секреты карамели”.*
 Перевод с французского Марии Липко.....117
Анн-Лиз Гробети. *Сдохни мерзкая тварь.* Перевод с французского Марии
 Аннинской. *Нилли в ночи.* Перевод с французского Михаила Яснова130
Моник Швиттер. *А если снег, у крокодила...* Перевод с немецкого
 Марии Зоркой.....143
Жан-Франсуа Соннэ. *Книга Лукаса.* Перевод с французского
 Нины Хотинской.....157
Аурелио Булетти. *Короткие рассказы.* Перевод с итальянского Анны
 Ямпольской.....168
Франц Холер. *Камень.* Перевод с немецкого Вячеслава Куприянова183
Жорж Пируэ. *Тополя.* Перевод с французского Аси Петровой188

С трех языков. Стихи

- Ильма Ракуза.** Перевод с немецкого Елизаветы Соколовой.....192
Морис Шаппаз. *Чудо женщины.* Перевод с французского Михаила Яснова.....197
Урс Алеман. Перевод с немецкого Святослава Городецкого201
Жозе-Флор Таппи. *Из сборника “Ангары”.* Перевод с французского Натальи
 Шаховской.....207
Фредерик Ванделер. Перевод с французского Михаила Яснова.....209
Клэр Жну. *Из сборника «Времена тела».* Перевод с французского Натальи
 Шаховской.....212
Джорджо Орелли. Перевод с итальянского Евгения Солоновича.....214
Фабио Пустерла. Перевод с итальянского Евгения Солоновича.....218
Альберто Неси. Перевод с итальянского Евгения Солоновича.....224

Из классики XX века

- Роберт Вальзер.** *Утро. Фиделио. Жан.* Перевод с немецкого
 Эллы Венгеровой.....231
Шарль Альбер Сангрия. *По поводу животных.* Перевод с французского
 Михаила Яснова.....237
Филипп Жакоте. *Этот чуть слышимый звук.* Перевод с французского Бориса
 Дубина.....243

Швейцария- Россия

- Корианна Бий.** *Россия, моя спящая любовь.* Поэма в прозе. Перевод с
 французского Натальи Шаховской253

Петер Штамм. Дачники. Перевод с немецкого Н. Федоровой	261
Литературное наследие	
Шарль-Фердинанд Рамю. Смерть Большого Фавра. Перевод с французского Галины Модиной	272
БиблиоФил	
<i>Информация к размышлению. Non-fiction</i> С Алексеем Михеевым	278
Библиография	
Швейцарская литература на страницах “ИЛ”. 2002-2013	281
Переводчики номера	284

Голландия: в поисках себя

Арнон Грюнберг. <i>День святого Антония.</i> Повесть. Перевод Светланы Князьковой	3
Кадер Абдола. <i>Ворон.</i> Повесть. Перевод Гадежды Возненко	87
Херман Кох. <i>Прохожий.</i> Рассказ. Перевод Екатерины Торицыной	151
Саннеке ван Хассел. <i>Белое Перо.</i> Рассказ. Перевод Екатерины Торицыной	166
Из современной голландской поэзии: Рутгер Копланд, Ромсей Наср, Миха Хамел, Тоон Теллеген, Арьен Дейнкер, Эстер Наоми Перкин. Переводы Ирины Михайловой, Нины Тархан-Моурави	173

Из классики XX века

Ян Волекурс. <i>The Splendid Thirties.</i> Из книги Назад в Ухстхейст. Перевод Ирины Михайловой	191
---	-----

Писатель путешествует

Сейс Нотебоом. <i>Все пути ведут в Сантьяго.</i> Перевод Евгении Ярмыш	213
Артур Жапен. <i>Две встречи.</i> Перевод Екатерины Асоян	233

Голландия – Россия

Ян Броккен. <i>В доме Поэта.</i> Фрагмент книги. Перевод Ирины Лейченко	246
Олаф Кунс. <i>Не-Швейцария.</i> Из книги <i>Кавказские канатоходцы.</i> <i>Путешествия по запущенному саду России.</i> Перевод Евгении Ярмыш	259

Статьи, эссе

Ольга Тильвес. <i>Батавское ухо</i>	273
--	-----

БиблиоФИЛ

<i>Голландская литература на страницах “ИЛ”</i>	282
---	-----

Авторы номера	284
----------------------------	-----

Мануэль Пуиг. Из сборника сценариев и сюжетов «Мелодраматичная судьба». Перевод с испанского Александра Казачкова	3
Вацлав Гавел. Антикоды. Стихи. Встреча с Горбачевым. Эссе. Перевод с чешского Инны Безруковой Вступление Сергея Скорвида.....	20
Адам Торп. Затаив дыхание. Роман. [Окончание.] Перевод с английского Инны Стам.....	32
Писатели и издатели	
Лидия Хесед. Вступление	159
Диана Этхилл. Вернуть зачеркнутое. Из жизни редактора. Фрагменты книги. Перевод с английского Лидии Хесед.....	160
Норманн Мейлер. Шпионское искусство. Мысли по поводу литературы. Перевод английского Лидии Хесед.....	175
Мордехай Рихлер. Дневник гастролирующего писателя. Перевод с английского Лидии Хесед.....	184
Из классики XX века	
Нацумэ Сосэки. Десять снов. Рассказ. Перевод с японского Е. Сахаровой и Е. Тутатчиковой	192
Carte blanche	
Джонатан Франзен. Дальний остров. Эссе. Перевод с английского Л. Мотылева. Вступление б. Дубина	213
Статьи, эссе	
Мартин Эмис. Божественное жизнелюбие. Перевод с английского Юрия Линника	241
Возвращаясь к напечатанному	
Александр Янгалов. О противоречиях и странностях в биографии Оруэлла. Письмо в редакцию.....	253
Мария Карп. Джордж Оруэлл и Жорж Копп. Ответ Александру Янгалову	260
Анкета – 2012	
Итоги ЕГЭ по английской литературе	267
БиблиофИЛ	
Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой	277
Информация к размышлению. Non –fiction с Алексеем Михеевым	280
Авторы номера	283

Хулио Кортасар. Рассказы. Перевод с испанского Павло Грушко.....	3
Владимир Ягличи. Стихи. Перевод с сербского и вступление Бахыта Кенжеева.....	31
Адам Торп. Затаив дыхание. Роман.[Продолжение.] Перевод с английского Инны Стам.....	35
Литературный гид: 1968	
Иван Дивиш. Из книг поздних лет. Перевод с чешского и вступление Сергея Магида.....	175
Сергей Магид. Отчет за август. Рассказ.....	185
Адам Градилек. Послесловие к чешскому изданию книги <i>Натальи Горбаневской 'Полдень'.</i> Перевод с чешского Нины Фальковской.....	199
Иржи Юст. Слово предоставляется свидетелям. Перевод с чешского Полины Козеренко.....	206
Обратная перспектива	
Пьер Мак Орлан. Зверь торжествующий. Повесть. Перевод с французского и вступление Дмитрия Савосина.....	216
Статьи, эссе	
Сергей Слепухин. Мотивы "Танца смерти" у Томаса Манна.....	233
Марина Ефимова. Мир художника Эндрю Уайета	265
In memoriam	
Лоренс Стерн. Описание Дома Плача и Дома Веселья. Проповедь II. Перевод с английского и вступление Ксении Атаровой.....	271
БиблиоФИЛ	
По материалам зарубежной прессы. Подготовила Вера Полилова	279
Авторы номера	284

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 7

332668

Адам Торп. Затаив дыхание. Роман. Переводе английского Инны Стам.....	3
Дриблингом через границу. Польско-украинский Евро-2012. Фрагменты книги. Переводы с польского и украинского.....	136

Документальная проза

Адо́льфо Бьой Касарес. Борхес. Из дневников. Перевод с испанского Александра Казачкова.....	213
--	-----

Статьи, эссе

Алан Гарнер. Доджсон из Чешира и Кэрролл из Крайст-чёрч. Перевод с английского Нины Демуровой.....	250
---	-----

Слагаемые перевода БиблиоФИЛ

Вера Калмыкова. КВЕСТ по английской литературе.....	256
Наталья Малиновская. Гранат и соловей.....	263
Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым.....	281
Авторы номера.....	284

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 6

331290

Александр Попович. <i>Чуллок в сто петель.</i> Комедия абсурда. Перевод с сербского Ларисы Савельевой.....	3
Антония Поци. <i>Стихи разных лет.</i> Перевод с итальянского Петра Епифанова.....	36
Джоби Уоррик. <i>Тройной агент.</i> Журналистское расследование. Перевод с английского Н.Н. (окончание).....	44
Из классики XX века	
Карло Эмилио Гада.	174
Геннадий Федоров. <i>Инженер слова, прекрасного на сказ и на слух.</i>	175
Карло Эмилио Гада. <i>Рассказы.</i> Перевод с итальянского Г. Федорова.....	181
Статьи, эссе	
Ольга Седакова. <i>Ангелы и львы.</i>	211
Игорь Клех. <i>Золото басен</i>	220
Путешествие по книге	
Григорий Рыскин. <i>Дэвид Шилдс и его Manifesto</i>	230
В устье Гудзона с Алексеем Цветковым	
<i>Пять эссе: Литература в академической роже. Объект под охраной. Место действия. Потерянный в переводе. Точка бифуркации</i>	241
Писатель путешествует	
Григорий Стариковский. <i>Мраморная крошка, или Итальянские каникулы</i>	259
Библиофил	
<i>Новые книги Нового Света</i> с Мариной Ефимовой	272
<i>Среди книг</i> с Ольгой Пановой.....	275
<i>Авторы номера</i>	285

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 5

328472

Джоби Уоррик. <i>Тройной агент</i>. Журналистское расследование. Перевод с английского Н.Н.	3
Ласло Краснахоркаи. «Если и есть язык, на который стоит меня переводить, так это русский». Запись беседы, перевод с венгерского и вступление Оксаны Якименко. <i>Рождение убийцы</i>. Рассказ. Перевод Оксаны Якименко	77
Они должны выжить?	
Марианна Грубер. <i>Скажи им: они должны выжить</i>. Рассказ. Перевод с немецкого Марка Белорусца	116
Магдалена Тулли. <i>Бронек</i>. Рассказ. Перевод с польского Ирины Адельгейм	129
Дионисио Гарсиа Сапико. <i>Испанец в России</i>. Из воспоминаний. Под редакцией Натальи Малиновской	140
Литературный гид «Прерафаэлиты: мозаика жанров»	
Марина Бородинская. <i>Вступление</i>	189
Уильям Майкл Россетти. <i>Братство прерафаэлитов</i>. Эссе. Перевод Марии Фаликман	190
Уильям Холман Хант. <i>Прерафаэлитизм и Братство прерафаэлитов</i>. Фрагменты книги. Перевод Светланы Лихачевой	195
Чарльз Диккенс. <i>Старые лампы взамен новых</i>. Эссе. Перевод Алексея Круглова	206
Джон Рёскин. <i>Художники-прерафаэлиты</i>. Письмо редактору «Таймс». Перевод Валентины Сергеевой	212
Данте Габриэль Россетти. <i>Колдовской сад</i>. Рассказ. Перевод Валентины Сергеевой. <i>Стихи</i>. Переводы Светланы Лихачевой, Елены Третьяковой, Екатерины Савельевой	216
Уильям Моррис. <i>Как я стал социалистом</i>. Эссе. Перевод Валентины Сергеевой. <i>Стихи</i>. Переводы Михаила Липкина, Владимира Окуня, Екатерины Савельевой	222
Fiction или non fiction?	
Кшиштоф Конколевский. Из книги «Документальные сказки». Вступление Павла Голобурды. Перевод с польского Л. Бухова	230
Нобелевская премия	
Мо Янь. <i>Сказитель</i>. Нобелевская лекция. Перевод с китайского Игоря Егорова	254
Трибуна переводчика	
Вера Калмыкова. Что остается от автора, или Русский Рильке	267
БиблиоФИЛ	
Среди книг с Ниной Павловой	274
Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым	278
Авторы номера	281

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 4

326930

Круговорот масок: мистификация или фальсификация?

В тени псевдонимов

- Онорио Бустос Домек.** *Рассказы.* Перевод с испанского и послесловие Александра Казачкова.....5
- Линда Квилт.** *Жуткие чудо-дети.* Три правдивы истории, которые могут послужить предупреждением беспечным родителям. Перевод с немецкого и послесловие Наталии Васильевой.....22
- Ханс Магнус Энценсбергер.** *Несколько замечаний относительно Линды и К.* Перевод с немецкого Наталии Васильевой.....54

Имитация почерка

- Бора Чосич.** *Записная книжка Музиля.* Новая версия. Фрагменты. Вступление автора. Перевод с сербского Василия Соколова56
- Каре Сантос.** *Рассказы из книги «Посягая на авторство».* Вступление автора. Перевод с испанского Татьяны Ильинской.....81
- Джакомо Леопарди.** *Греческие оды и не только.* Перевод с греческого, итальянского и вступление Татьяны Стамовой97

Переводческие вольности

- Фастен Ла Мармель.** *Стихи.* Перевод с французского, вступление и примечания Валерия Кислова.....101
- Готфрид Герман.** *Ямбы и эпиграммы неизвестного эллина.* Перевод с немецкого и вступление Александра Эстиса.....113

Мистификатор как персонаж

- Иржи Крадохвил.** *Смерть царя Кандавала.* Рассказ. Перевод с чешского и послесловие Нины Шульгиной.....122

Классики жанра

- Елена Халтрин-Халтурина.** *«Дивный отроч» Томас Чаттертон – мистификатор par excellence.*.....160
- Евгения Шатько.** *Читать Павича – обманываться и верить*.....171

Документальная проза

- Уильям Бойд.** *Нат Тейт (1928-1960)* – американский художник. Перевод с английского и послесловие Ольги Варшавер.....176

Мемуар

- Эрик Хэбборн.** *Автобиография фальсификатора.* Фрагменты книги. Перевод с английского Михаила Загота.....208

Библиофил

- Алексей Симонов.** *Дю Вентре в эпоху джу Гашвили.*.....237
- Лариса Васильева.** *А.П. Чехов и Иштван Бака. Имя свое и чужое.*.....250

Алексей Михеев. <i>Бозон Лемма, или Библиоббль</i>	255
Наталья Васильева. <i>«Ненастоящие картины – настоящие деньги», или Все было наоборот?</i>	258
Вернер Фульд. <i>Энциклопедия фальсификаций.</i> Фрагменты книги. Перевод с немецкого Наталии Васильевой.....	263
Авторы номера.....	282

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 3

324508

Эрнан Ривера Летельер. Фата-моргана любви с оркестром. Роман. Перевод с испанского и примечания Дарьи Сеницыной.....	3	
Рассказы македонских писателей. Составление и перевод с македонского Ольги Панькиной. Вступление Милана Гюрчинова.....	154	
Гарольд Пинтер: театр и жизнь		
Гарольд Пинтер. Суэта суэт. Пьеса. Перевод и послесловие Галины Коваленко	182	
Антония Фрейзер. Как, вы уже уходите? Моя жизнь с Гарольдом Пинтером. Отрывки из воспоминаний. Перевод Анны Шульгат	197	
Генри Вульф. Первая постановка «Комнаты». Перевод и вступление Анны Шульгат.....	220	
Другая поэзия. Майкл Палмер: сотрудничество поэзии		223
Владимир Аристов. Вступление	224	
Майкл Палмер. Стихи, интервью, эссе, записные книжки. Переводы Александра Скидана, Аркадия Драгомощенко, Владимира Аристова, Татьяны Бонч-Осмоловской	226	
Аркадий Драгомощенко. Frames	241	
Майкл Палмер. Стихи, эссе. Переводы Александра Скидана, Аркадия Драгомощенко, Владимира Аристова.....	243	
Александр Скидан. Тайны букволизма. Сценография Майкла <i>Палмера</i>	257	
Майкл Палмер. Эссе, стихи. Переводы Владимира Фещенко, Аркадия Драгомощенко, Владимира Аристова.....	260	
Статьи, эссе		
Вера Калмыкова. Назад к историческому материализму, или <i>Классика и натура</i>	266	
БиблиоФИЛ		
Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой	273	
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Марина Черняк, Татьяна Батырева и Валентина Степченкова.....	276	
Авторы номера	282	

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 2

323190

Ивлиев Во. <i>Из дневников. 20—30-е годы.</i> Перевод с английского, вступительная статья, составление и примечания Александра Ливерганта.....	3
Жузе Эдуарду Агуалуза. <i>Продавец прошлого.</i> Роман Перевод с португальского Татьяны Родименко.....	140
Литературный гид: Александра Писарник.	
«Скиталица по себе самой...».....	219
<i>Стихи.</i> Перевод с испанского и вступление Павла Грушко.....	220
<i>Из записных книжек.</i> Перевод с испанского Натальи Ванханен.....	228
Борис Дубин. <i>Приближение к ускользающей тени</i>	235
Еще немного об Америке	
Наталья Рапопорт. <i>Вот это место!</i>	240
Елизавета Домбаян. <i>Казенный дом</i>	260
Марина Ефимова. <i>Черная магия Тони Моррисон</i>	270
<i>Нловые книги Нового Света с Мариной Ефимовой</i>	276
<i>Информация к размышлению. Non fiction</i> с Алексеем Михеевым.....	282
Авторы номера	285

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2013

№ 1

322526

Вислава Шимборская. <i>Довольно.</i> Книга стихов. Перевод с польского К. Старосельской	3
Алан Беннетт. <i>Вторая молодость миссис Доналдсон.</i> Повесть. Перевод с английского Веры Пророковой	12
Мишель Турнье. <i>Зеркало идей.</i> Перевод с французского и вступление Марии Липко	64
«Я пришел из иной страны...» Рассказы	
Дагоберто Гилб. <i>Поселок «Ивушка».</i> Перевод с английского Андрея Светлова	90
Томас Корагессан Бойл. <i>Пепельный понедельник.</i> Перевод с английского Андрея Светлова	110
Георг Кляйн. <i>Будущее.</i> Перевод с немецкого Анатолия Егоршева	129
Ханиф Курейши. <i>Мой сын – фанатик.</i> Перевод с английского Александра Беляева	133
Магдалена Тулли. <i>Бегство лис.</i> Перевод с польского Ирины Адельгейм	143
Вглубь стихотворения	
Иосиф Бродский. <i>Blues. Tornfallet. A Song. To My Daughter.</i> Переводы с английского. Вступление Виктора Куллэ	157
Из классики XX века	
Йозеф Рот. <i>Берлинские очерки.</i> Перевод с немецкого М. Рудницкого	175
Литературный гид:	
Роман-невидимка Ральфа Эллисона	203
Ольга Панова. <i>Роман-невидимка Ральфа Эллисона</i>	204
Ральф Эллисон. <i>Невидимка.</i> Фрагменты романа. Перевод с английского Ольги Пановой	214
<i>Искусство писателя.</i> Интервью Ральфа Эллисона журналу <i>Пэрис ревью.</i> Перевод с английского Ольги Пановой	250
Сол Беллоу. <i>Ральф Эллисон.</i> Перевод с английского Ольги Пановой	261
Статьи, эссе	
Марина Ефимова. <i>Безвестные рыцари кинобизнеса.</i>	265
Писатель и общество	
Леонид Гиршович. <i>Анти-антиутопия, или На салоне</i>	271
БиблиоФИЛ	
Михаил Визель. <i>Особенно Италия</i>	275
<i>Информация к размышлению. Non-fiction</i> с Алесем Михеевым	278
Авторы номера	281

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 12

319446

Вудхауз, Оруэлл, Стопард et cetera

Литературный гид: Дело Вудхауза	3
Роберт Маккрам. Жизнь Вудхауза. (Детство.) Фрагменты книги. Перевод Андрея Азова, Игоря Мокина.....	4
П.Г. Вудхауз. Два рассказа. Перевод Екатерины Доброхотовой-Майковой.....	32
Леонора Вудхауз П.Г. Вудхауз дома. Перевод Андрея Азова.....	49
Роберт Маккрам. Жизнь Вудхауза. (Военные годы.) Фрагменты книги. Перевод Игоря Мокина	54
П.Г. Вудхауз. «Ты только не волнуйся, но тут к нам немецкая армия». Перевод Андрея Азова.....	87
П.Г. Вудхауз. Моя война с Германией. Перевод Екатерины Доброхотовой-Майковой.....	91
<i>Газетная война.</i> Отклики на берлинские радиопередачи П.Г. Вудхауза. Перевод и вступление Андрея Азова	97
Ивлин Во. П.Г. Вудхаузу: поздравление и покаяние. Выступление на Би-би-си. Перевод Андрея Азова	112
Джордж Оруэлл. В защиту П.Г. Вудхауза. Эссе. Перевод Андрея Азова.....	123
Том Стопард. До-ре-ми-фа- соль-ля-си-Ты –свободы-попроси. Пьеса для актеров и оркестра. Перевод Ольги Варшавер. Предисловие автора.....	137
Малая проза романистов.	
Антология британского рассказа.	
Вступление.....	164
Джейн Гардем. Дамасская слива. Мертвые дети. Перевод Ольги Новицкой.....	165
Адам Торп. Наемный солдат. Перевод Сергея Ильина.....	188
Хилари Мантел. Этажом выше. Перевод Екатерины Доброхотовой-Майковой.....	194
Дэвид Константайн. Чай в « Миндлэнде». Перевод и примечания Александры Борисенко и Виктора Сонькина	205
Пенелопа Фицджеральд. Хирухарамма. Перевод Екатерины Кузнецовой.....	210
Литературное наследие	
[Кристина Россетти]	217
Вирджиния Вульф. «Я – Кристина Россетти». Эссе. Перевод Маши Лукашкиной	218
Кристина Россетти. Стихи. Перевод Маши Лукашкиной	225
Из будущей книги	
Мария Карп. Оруэлл в Испании	235
Анкета «ИЛ».....	265

Библиография

<i>Английская литература на страницах «ИЛ». 2011-2012</i>	<i>271</i>
<i>Содержание журнала «Иностранная литература за 2012 год.....</i>	<i>272</i>
<i>Алфавитный указатель авторов журнала «Иностранная литература» за 2012 год.....</i>	<i>281</i>
<i>Авторы номера.....</i>	<i>283</i>

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 11

317991

Французская литература сегодня: взгляд из Франции

Роман и его автор

Пьер Мишон. Рембо сын. Перевод Нины Кулиш	3
<i>«Мне нравится сотрясать смысл и самому трястись от страха его потерять».</i> Избранные интервью с Пьером Мишоном. Перевод Александры Лешневской	58
Жан Эшноз. Молнии. Перевод Ирины Волевич	65
<i>Жан Эшноз: «Я ищу новое пространство».</i> Интервью с писателем. Перевод Юлии Романовой	142
Лутц Бассман. Орлы смердят. Перевод Валерия Кислова	147
<i>Антуан Володин: «Изменить мир чуть слышным шепотом».</i> Интервью Альбетт Армель с писателем. Перевод Аси Петровой	229

Что думают критики

Мишель Бродо. Беседа с Адре Жидом на пороге издательства. Перевод Елены Леоновой	236
Доминик Виар. Литература подозрения: проблемы современного романа. Перевод Аси Петровой	257

Что думают публицисты

Алексис Лакруа, Лоран Малка. Сохранила ли Франция былую литературную мощь? Перевод Александры Лешневской	273
---	-----

Библиография

<i>Французская литература на страницах «ИЛ» 2007-2012</i>	282
---	-----

Авторы номера	285
----------------------------	-----

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 10

316050

« <i>Время сердца</i> ». Переписка Ингеборг Бахман и Пауля Целана. Перевод с немецкого Татьяны Баскаковой, Александра Белобратова. Вступление Александра Белобратова	3
Эрик Фай. <i>Нагасаки</i> . Роман. Перевод с французского Натальи Кисловой.....	84
Из будущей книги Дино Кампана. <i>Орфические песни</i> . Перевод с итальянского и вступительная статья Петра Епифанова	126
Документальная проза Игорь Ефимов. <i>Джон Чивер</i> . Из книги <i>Бермудский треугольник любви</i>	148
Переперевод Уильям Шекспир. Отрывки из <i>Комедии ошибок</i> (с параллельным английским текстом) в переводе Марины Бородинской.....	176
Сигнальный экземпляр Михаэль Кумпфмюллер. <i>Великолепие жизни</i> . Фрагмент романа. Перевод с немецкого Михаила Рудницкого	230
Статьи, эссе Марина Ефимова. <i>К 200-летию американской «Войны 1812 года»</i>	243
Письма из-за рубежа Александр Ливергант. <i>Почетные гости</i>	250
Трибуна переводчика Эдуард Шульман. <i>Превозможная обожанье: искажения и переделки</i>	257
Олег Дорман. <i>Украсть нельзя перевести</i>	271
БиблиоФИЛ <i>Среди книг</i> с Верой Калмыковой.....	281
Авторы номера.....	284

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 9

314154

- Мухаммад – Казем Мазинани.** *Последний падишах.* Роман.
Перевод с фарси Александра Андрюшкина3
- Янош Лацфи.** *Стихи.* Перевод с венгерского и вступление
Юрия Гусева..... 144
- Сейс Нотеboom.** *Гроза.* Рассказ. Перевод с нидерландского
Евгении Ярмыш..... 152
- Литературное наследие**
Антониу Нобре. *«Когда он родился, родились мы все».* Стихи.
Перевод с португальского и вступление Ирины Фещенко-Скворцовой 159
- Сигнальный экземпляр**
Сьюзен Сонтаг. *В Платоновой пещере.* Глава из книги
О фотографии. Перевод с английского В. Гольшева. Вступление
Юрия Роста..... 171
- Обратная перспектива**
Александр Мелихов. *Вдохновители и соблазнитель.*
(Попытка эксгумации) 188
- Статьи, эссе**
Вера Калмыкова. *Большой стиль и маленький человек, или
Опыт выживания жанра* 254
- Наши интервью**
«Гэндзи-моноготари» - это не работа, а судьба. С переводчиком
«Повести о Гэндзи» Т.Л. Соколовой-Делюсиной беседует
Юлия Стоногина..... 270
- БиблиоФИЛ**
Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой..... 278

<i>Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым.....</i>	281
Авторы номера.....	284

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 8

313603

Миа Коуту. <i>Божьи яды и чертовы снадобья.</i> Роман. Перевод с португальского Екатерина Хованович	3
Джим Шепард. <i>Рассказы.</i> Перевод с английского Светланы Силаковой	103
Дебют	
Адам Видеман, Роман Хонет. <i>Стихи. Перевод с польского и вступление Анастасии Векшиной</i>	144
Литературное наследие	
Джамбаттиста Базиле. <i>Сказка сказок.</i> Перевод с итальянского и вступительная статья Петра Епифанова	150
Переперевод	
Оскар Уайльд. <i>Сфинкс.</i> Поэма. Перевод с английского, комментарии и послесловие Михаила Матвеева	195
Писатель путешествует	
Андрей Шарый, Ольга Подколзина. <i>Московский глобус.</i> Фрагменты книги	239
Статьи, эссе	
Александр Мелихов. <i>Победитель получают плевки</i>	259
В устье Гудзона с Алексеем Цветковым	
<i>Четыре эссе: Родина громоотвода. Пятно на карте. Человек на мосту. Между плащом и шинелью</i>	272
Письма из-за рубежа	
Сергей Гандлевский. <i>Есть остров на том океане</i>	286
БиблиоФИЛ	
<i>Информация к размышлению. Non-fiction</i> с Алексеем Михеевым	297
Авторы номера	300

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

2012

№ 7

313257

«Желаний своевольный рой»

Эротическая литература

на французском языке

XV – XXI вв.

«В ласках неги сокровенной...» (Пьер де Ронсар)

Жан Молине. Два стихотворения. Перевод Владимира

Елистратова.....5

Клеман Моро. Упряжка-грудь. Перевод Натальи

Шаховской.....8

Пьер де Ронсар. Два стихотворения. Перевод Натальи

Шаховской, Михаила Яснова.....10

«Страсть – единственный оратор, чьи доводы

всегда убедительны» (Франсуа де Ларошфуко)

Жан де Лафонтен. Два стихотворения. Перевод

Татьяны Чугуновой.....12

Жак-Антуан де Реверони Сен-Сир. Паулилка, или

Новейшая развращенность. Отрывки из романа. Перевод

Елены Морозовой.....20

Жан Франсуа де Бастид. Маленький домик. Рассказ.

Перевод Екатерины Дмитриевой.....42

Граф Мирабо. Рассказы. Перевод Натальи Мавлевич.....62

Андреа де Нерсиа. Мимолетное любопытство. Пьеса.

Перевод Елены Морозовой.....71

Ретиф де Ла Бретонн. Порнограф, или Мнения

порядочного человека о составлении нового устава

для публичных женщин. Роман в письмах. Перевод

Веры Мильчиной.....84

«Все прелести обещанного рая...» (Поль Верлен)

Маркиза Анриэтта де Маннури д Экто. Кузины

полковницы. Фрагменты романа. Перевод Аси Петровой.....129

Поль Верлен. Стихи из сборника «Параллельно». Перевод

Михаила Яснова.....149

Теофиль Готье. Сокровенный музей. Перевод

Михаила Яснова.....155

Пьер-Жан Беранже. Три стихотворения. Перевод

Марины Бородинской.....162

«Лишь извращенные умы видят в наготу извращение»

(Жан-Клод Болонь)

Пьер Луис. Учебник хороших манер для маленьких

девочек. Перевод Марии Аннинской.....166

Колетт. Три эссе. Перевод Татьяны Чугуновой,

Марии Аннинской.....172

«Лишь если волю я даю желанью...» (Луиза Лабэ)

Борис Виан. Свобода. Перевод Марии Аннинской.....	190
Жорж Брассенс. Моя душечка. Песня. Перевод Марка Фрейдкина	192
«Но черт сидит в тебе с изнанки» (Поль Верлен)	
Паскаль Лене. А ничего и не было. Рассказ. Перевод Елены Головиной.....	194
Кристиан Либенс. Вкус Маризы. Новелла. Перевод Марии Аннинской.....	208
Каролина Ламарш. Ночью и днем. Отрывки из романа. Перевод Нины Хотинской.....	212
Алина Рейес. Мясник. Отрывки из романа. Перевод Марии Анненской.....	223
Пьеретта Мишлу. Стихи из сборника «Она, одетая в ничто». Перевод Ирины Волевич	235
«Совершенно свободно говорить о самых непристойных явлениях...» (Жан-Клод Болонь)	
Жанина Массар. Хильдерик и Кати в одной лодке. Рассказ. Перевод Ирины Волевич.....	238
Дороте Жанен. Моя мама. Рассказ. Перевод Александры Васильковой.....	246
«Пошли мне, ночь, спасительную ложь» (Луиза Лабэ)	
Вильфрид Н Зонде. Сердце сынов леопарда. Отрывки из романа. Перевод Сергея Райского	250
Элиза Брюн. Неровное дыхание. Рассказ. Перевод Александры Васильковой.....	255
«...Воображенье в минуту дорисует остальное» (А.С. Пушкин)	
Ася Петрова. Французский эротический роман. Некоторые особенности жанра.....	257
Борис Виан. О пользе эротической литературы. Перевод Марии Анненской.....	267
Кристиан Либенс. Поэтика секса, или Вот что я об этом знаю, дорогой Борис. Перевод Марии Анненской.....	273
Надин Бисмют. Секс в жизни писателя. Перевод Людмилы Пружанской	276
Переводчики номера.....	284

2012

№ 6

Адам Фоулдз. Ускоряющийся лабиринт. Роман. Перевод с английского Марии Фликман.....	3
Томас Хюрлиман. Рассказы. Перевод с немецкого Анатолия Егоршева. Послесловие Татьяны Баскаковой.....	166
Документальная проза	
Анна Холландер. Взгляд сквозь одежду. Отрывки из книги. Перевод с английского Вадима Михайлина.....	188
Литературное наследие	
Цзи Чэн. Устройство садов. Фрагмент трактата. Перевод с китайского, вступление и комментарии Е. Кузьминой.....	221
Статьи, эссе	
Джон Берджер. Два эссе. Перевод с английского и вступление Анны Асланян.....	236
Обратная перспектива	
Полина Козеренко. Несколько слов от переводчика.....	252
Мариуш Щигел. Вера Саудкова – племянница Кафки. Перевод с польского Полины Козеренко.....	252
Гана Бенешова. Кровь Кафки: Вера Саудкова. Интервью. Перевод с чешского Полины Козеренко.....	255
Библиофил	
Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой.....	269
Среди книг с Ю.Л. Оболенской.....	275
Авторы номера.....	284

Сэм Сэвидж. Стекло. Роман. Перевод с английского Е. Суриц.....	3
Из современной немецкой поэзии. Перевод с немецкого и вступление Марины Науйока.....	146
Пол Гэллик. Верна. Рассказ. Перевод с английского Олега Дормана.....	154

Документальная проза

Ян Карский. Мое свидетельство миру. История подпольного государства. Главы из книги. Перевод с французского и вступление Натальи Мавлевич.....	170
---	-----

Статьи, эссе

Жорж Перек. Думать / Классифицировать. Эссе. Перевод с французского Валерия Кислова.....	216
Дмитрий Померанцев. Что в имени тебе моем?.....	239

Писатель путешествует

Григорий Стариковский. Копенгаген.....	248
---	-----

Письма из-за рубежа

Александр Стесин. Проводы Пятого солнца.....	259
---	-----

Реплика

Александр Ливенгард. Инкогнито проклятое, или Дело наше веселое.....	270
---	-----

Библиофил

Среди книг с Ларисой Савельевой.....	273
Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым.....	278

Авторы номера.....	282
---------------------------	-----

Алан Беннект. <i>Галлы и босы</i> . Роман. Перевод с английского Т. Казавчинской.....	3
Жан-Люк Утерс. <i>Путешествие с Люком</i> . Роман. Перевод с французского Ирины Волевич.....	60
Из будущей книги	
Франческо Пикколо. <i>Минуты будничного счастья</i> . Перевод с итальянского и вступление Евгения Солоновича.....	166
In memoriam	
Вислава Шимборская. <i>Карта</i> . Перевод с польского и вступление К. Старосельской.....	190
Из классики XX века	
Хорхе Луис Борхес. <i>Стихи разных лет. Борхеизмы</i> . Перевод с испанского Павла Глушко.....	192
Радослав Братич. <i>Ты куда, Моисей?</i> Рассказ. Перевод с сербского Василия Соколова.....	212
Юбилей	
Иштван Эркень. <i>Письма-минутки</i> . Перевод с венгерского и вступление Татьяны Воронкиной.....	220
Статьи, эссе	
Марина Ефимова. <i>Чарльз Диккенс в Америке</i>	254
Ничего смешного	
Огдэн Нэш. <i>Вот что должно быть вышито на каждом слюнявчике</i> . Стихи. Перевод с английского и вступление Михаила Матвеева.....	260
БиблиоФил	
<i>Новые книги Старого Света</i> с Анной Асланян.....	270
<i>Новые книги Нового Света</i> с Мариной Ефимовой.....	274
<i>Среди книг</i> с Татьяной Венедиктовой и Верой Калмыковой.....	277
Авторы номера	284

<i>Лимпопо, или Дневник барышни-страусихи.</i> Роман. На язык homo sapiens перевел. Обработал и подготовил к печати Геза Сёч. Перевод с венгерского и вступление Вячеслава Середы	3
Шеймас Хини. <i>Стихи из книги «Цепь человеческая».</i> Перевод с английского и вступление Григория Кружкова.....	163
Пьер Мишон. <i>Император запада.</i> Роман. Перевод с французского и вступление Марии Аннинской.....	174
Культурное наследие	
<i>Из книги Псалмов.</i> Перевод с древнееврейского, комментарии и вступление А.Э. Графова.....	207
Статьи, эссе	
Марина Ефимова. <i>Женщины Хемингуэя. Прототипы и персонажи</i>	238
Путешествие по книге	
Григорий Рыскин. <i>Безумный гений бобби Фишер</i>	245
Carte blanche	
Леонид Гиршкович. <i>О вечной старости</i>	264
Возвращаясь к напечатанному	
Алексей Михеев. <i>Биография и репортаж</i>	270
Реплика	
Дмитрий Веденяпин. <i>О книге «Стихи об Анне»</i>	273
БиблиоФИЛ	
<i>Среди книг с Аланом Жуковским</i>	275
<i>По материалам зарубежной прессы.</i> Подготовила Ника Бажанова, Екатерина Кузнецова.....	280
Авторы номера	284

Япония: мир в капле дождя

- Ясутака Цуцуи.** *Мой гранпа.* Повесть-сценарий. Перевод Елены Кожуриной..... 3
Тосики Окада. *Свободное время.* Пьеса. Перевод Ирины Мельниковой..... 56

Антология новеллы

- Рю Мураками.** *В парке.* Перевод Елены Байбиковой..... 78
Ёрико Сёно. *Там, за Симоотией.* Перевод Елены Байбиковой..... 90
Сэй Ито. *Праздник жизни.* Перевод Елены Байбиковой..... 103
Тайко Хирабаяси. *Кисимодзин.* Перевод Елены Байбиковой..... 113
Сюити Ёсида. *Одиннадцатая женщина.* Перевод Марии Григорьевой..... 122
Кёка Идзуми. *Операционная.* Перевод Ксении Саниной..... 132
Ира Исиды. *Звезда из фольги.* Перевод Лиалы Хронопуро 143
Марико Коикэ. *Обеденный стол.* Перевод Алексея Чекаева и Идзуми Икэда 149

Из японской поэзии

- Александр Долин.** *Мир в капле дождя.*..... 159
Поэты танка первой половины XX века. Перевод Александра Долина..... 161
Поэты хайку первой половины XX века. Перевод Александра Долина..... 171
Поэты гэндайси. Перевод Александра Долина..... 184

Из классики XX века

- Риити Ёкомицу.** *Прозаические миниатюры.* Перевод и вступление Людмилы Ермаковой 191

Документальная проза

- Хяккэн Утида.** *Плач черепахи.* Перевод Елены Байбиковой..... 217
В саду ста демонов. Отрывки из дневников Хяккэна Утиды. Перевод Елены Байбиковой..... 226

Статьи, эссе

- Сюити Като.** *О гибридности японской культуры.* Перевод Марии Григорьевой.
Под редакцией Елены Байбиковой..... 232
Тацуру Утида. *Свет Америки. Японии тень.* Перевод Инги Ибрахим 252
Елена Байбикова. *Актуализация памяти.* Литературные премии Японии..... 258

Писатель путешествует

- Хирюки Ицуки.** *Город в волнах тополиного пуха.* Перевод Ирины Мельниковой. 263
Ирина Мельникова. *Японский блюз и русский напев.*..... 270

БиблиоФил

- Японская литература на страницах «ИЛ»*..... 277

- Авторы номера**..... 279

Тумас Транстрёмер. <i>Из автобиографической книги «Воспоминания видят меня».</i> Перевод со шведского Александры Афиногеновой. <i>Стихи.</i> Переводы со шведского Александры Афиногеновой, Алёши Прокопьева. Вступление Алёши Прокопьева.. 3	
Хуан Хосе Миьянс. <i>У тебя иное имя.</i> Роман. Перевод с испанского Надежды Мечтаевой	18
Франко Арминио. <i>Открытки с того света.</i> Перевод с итальянского Геннадия Киселева	124
Из классики XX века	
Дилан Томас. <i>Рассказы, интервью, очерк.</i> Перевод с английского и вступление Ольги Волгиной	137
Дэвид Томас. <i>Роковая небрежность. Кто убил Дилана Томаса?</i> Авторский дайджест книги. Перевод с английского Ольги Волгиной	154
Писатель и общество	
Ален де Боттон. <i>Озабоченность статусом.</i> Перевод с английского Е. Доброхотовой-Майковой	161
Путешествие по книге	
Татьяна Венедиктова. <i>Коварство благородной страсти</i>	218
Статьи, эссе	
Марина Ефимова. <i>Моногамия под вопросом</i>	227
Ольга Серебряная. <i>Еще раз о беременной вдове</i>	233
Carte blanche	
Александр Мелихов. <i>Прагматизм романтизма</i>	240
Писатель путешествует	
Александр Давыдов. <i>Филипп Супо-путешественник без багажа</i>	245
Письма из-за рубежа	
Елизавета Домбаян. <i>Курьезы «Одинокой звезды», или Как это делалось на Диком Западе</i>	252
БиблиоФИЛ	
<i>Новые книги Нового Света</i> с Мариной Ефимовой.....	262
<i>Среди книг</i> с Еленой Овчаренко	274
<i>По материалам зарубежной прессы.</i> Подготовили Евгения Лакеева, Ектерина Кузнецова.....	279
Авторы номера.....	283

Мимолетную грезу исканием истины бремени

Мария Самбрано. *Между зрением и слухом.* Из книги «Философия и образование: рукописи». Перевод и вступление Бориса Дубина 216

...и, чтобы не согнуть в заоблачной выси, заботься о мощном крыле

Хосе Бергамин. *Лопе – земля и небо Испании.* Эссе из книги «Приглушенный голос». Перевод Ирины Ершовой 221

... жребий твой высок

Наталья Ванханен. *«По-королевски, без фальши».* О книге Анатолия Гелескула «Огни в океане» 231

...Сервантес написал Евангелие нам – от Дон Кихота

Карен Степанян. *Достоевский и Сервантес: диалог в большом времени*..... 235

Да пусть обман все это...

Мабель Велис Блинова. *События последнего испанского кинофестиваля «Гойя»*..... 255

... и правды не узнаешь никогда

По материалам испанской прессы. Подготовила Мабель Велис Блинова..... 259

Библиография

Испанская литература на страницах ИЛ..... 262

Содержание журнала «Иностранная литература» за 2011 год..... 270

Алфавитный указатель авторов журнала «Иностранная литература» за 2011 год..... 280

Авторы номера..... 282

Названия рубрикам дали строчки из стихов испанского философа, поэта, прозаика, драматурга, эссеиста Мигеля де Унамуно (1864-1936) в переводе С. Гончаренко, А. Косс, Д. Шнеерсона и В. Михайлова.

Бельгия: слова и образы

Жан-Люк Утерс. <i>Слабая идентичность.</i> О франкоязычной литературе Бельгии. Перевод Елены Клоковой.....	3
Гругуар Поле. <i>Да простятся ошибки копииста.</i> Роман. Перевод Нины Хотинской.....	11
Франсуа Эмманюэль. <i>Человеческий фактор.</i> Повесть. Перевод Натальи Мавлевич.....	81

Антология современного рассказа

Жаклин Арпман. <i>Отец детей своей матери.</i> Перевод Елены Клоковой.....	119
Каролин Ламарш. <i>Ватерлоо, Ватерлоо.</i> Перевод Елены Клоковой.....	140
Мишель Ламбер. <i>День, когда исчезло небо.</i> Перевод Елены Леоновой.....	145
Амели Нотомб. <i>Немного китайская сказка.</i> Перевод Нины Хотинской.....	151
Томас Гунциг. <i>Гамба.</i> Перевод. Нины Хотинской.....	157
Филипп Бласбанд. <i>В зарослях.</i> Перевод Галины Модиной.....	172

Антология современной поэзии

Лилиан Бутерс, Андре Бальтазар, Вильям Клифф, Вернер Ламберси, Ги Гоффетт, Ив Намюр, Беатрис Либер, Филипп Лекеш, Карел Ложист, Серж ДЕЛЭВ, Отто Ганц, Паскаль Леклерк. Переводы Натальи Мавлевич и Натальи Шаховской	175
--	-----

Из классики XX века

Маргерит Юрсенар. <i>Диалог в трясине.</i> Обноактная пьеса. Перевод Галины Модиной.....	186
Поль Виллемс. <i>Рассказы.</i> Перевод Марии Аннинской.....	202
Жак Стернберг. <i>Жуткие истории.</i> Перевод Марии Аннинской.....	214

Литературное наследие

Жорж Роденбах. Стихи. Перевод Михаила Яснова.....	221
--	-----

Слова и образы

Рене МАгритт. <i>Из книги «Слова и образы».</i> Перевод Дмитрия Савосина.....	228
Джеймс Энсор. <i>Из книги «Мои сочинения».</i> Перевод Дмитрия Савосина.....	235

Статьи, эссе

Жан-Мари Клинкенберг. <i>Маленькие бельгийские мифологии.</i> Избранные главы. Перевод Оксаны Чураковой.....	243
Патрик Рожье. <i>Ностальгия.</i> Автобиография Бельгии. Избранные главы. Перевод Оксанея Чураковой.....	262

Трибуна переводчика

Франсуаза Вюильмар. Перевести – значит прочесть. Перевод Нины Хотинской .	272
--	-----

Библиография

<i>Бельгийская литература на страницах ИЛ</i>	277
---	-----

Авторы номера	279
----------------------------	-----

Польша: литература Факта

- Тадеуш Слободзянек.** *Одноклассники.* Пьеса. Перевод Ирины Адельгейм.
Вступление Виктории Молчаловой 3
Петр Черский. *Отец уходит.* Минироман. Перевод К. Старосельской 62

Репортаж сегодня

- Малгожата Шейнерт.** *Польский репортаж и китайская кухня.* Перевод
К. Старосельской 117
Войцех Тохман. *Бешеный пес.* Перевод Полины Козеренко 123
Витольд Шабловский. *Убийца из города абрикосов.* Перевод Мадины
Алексеевой 136
Влодзимеж Новак. *Окружность головы.* Перевод Ирины Подчищаевой 163
Яцек Антчак. *Надежда на развалинах Всемирного торгового центра.*
Перевод Дениса Вирена 180

Документальная проза

- ГРОМ: Сила и честь.** *С генералом Славомиром Петелицким беседует Михал
Комар.* Фрагменты книги. Перевод Марины Болевской 187

Обратная перспектива

- Марек Радзивон.** *Ивашкевич. Писатель на фоне катастроф.* Глава из книги.
Перевод и вступление В.Хорева 232
Адам Поморский. *Мандельштам в Польше.* Перевод и вступление Натальи
Горбаневской 246

Статьи, эссе

- Валентин Курбатов.** *Свой среди своих* 255
Дмитрий Веденяпин. *Далекая близость* 263
Лех Молинский. *dokument.pl.* Перевод Дениса Вирена 266

Журнал в журнале

- Полина Козеренко.** *Литература в свете лампы* 271

БиблиофИЛ

- Информация к размышлению. Non-fiction* с Алексеем Михеевым 276

Библиография

- Польская литература на страницах ИЛ.2006-20011* 279

- Авторы номера** 282

Антила Бартиш. <i>Спокоствие.</i> Роман. Перевод с венгерского Дарьи Анисимовой . 3	
Дэниел С. Либман. <i>У кошки в брюхе.</i> Рассказ. Перевод с английского Антоня Ильинского.....	191
Иван Голль. <i>Стихи.</i> Вступление Клэр Голль. Перевод с немецкого и послесловие Вальдемара Вебера	204
Из будущей книги	
Евгений Беркович. <i>Томас Манн в свете нашего опыта</i>	213
Трибуна переводчика	
<i>“Я не был первооткрывателем Томаса Манна”.</i> Интервью Натальи Громовой с Соломоном Константиновичем Аптом 27 сентября 2009 года.....	257
Письма из-за рубежа	
Сергей Гандлевский. <i>Повторение пройденного: пять дней в Гаване</i>	272
БиблиоФИЛ	
<i>Среди книг</i> с Верой Калмыковой.....	278
<i>Информация к размышлению.</i> Non-fiction с Алексеем Михеевым	281
Авторы номера	285

Италия: времена года

Андриано Дель Аста	3
Стефано Бенни . Рассказы. Переводы Ирины Боченковой и Натальи Симоновой... 5	5
Тициано Скарпа . Фундаментальные вещи. Роман. Перевод Геннадия Киселева... 36	36
Грегорио Скализе, Клаудио Дамьяни, Джузеппе Конте . Из современной поэзии. Перевод и вступление Е. Солоновича.....	127
Джанрико Карофильо . Рассказы из книги «Мудрости нет». Перевод Яны Арьковой и Марины Козловой.....	138
«Дамам нравится черное». Рассказы современных итальянских писательниц. Перевод и вступление Анны Ямпольской.....	151

«Я медленно текущая река»: Мария Луиза Спацiani

Вступление Евгения Солоновича.....	204
Три стихотворения. Перевод Евгения Солоновича.....	205
Рассказы. Перевод Анны Ямпольской.....	207
Пересечение меридианов. С Марией Луизой Спацiani беседует Александр Сергиевский.....	226

Литературное наследие

Антонио Вивальди . Времена года. Перевод и вступление Максима Амелина.....	232
Джузеппе Джоакино Белли . «Воры на жалованьи» и другие римские сонеты. Перевод и вступление Евгения Солоновича.....	236

Статьи, эссе

Мария Степанова . Из точки перехода. Речь при получении премии «Леричи Пеа – Москва-2011.....	250
--	-----

Carte Blanche

Асар Эппель . Римское происшествие.....	253
--	-----

Наши интервью

“Эйнауди” и “Адельфи” стали неотъемлемой частью итальянской культуры... С Анной Раффетто беседовал и перевел интервью Александр Сергиевский.....	260
“... мне казалось, будто я попала в узкий круг избранных, которым открыли двери в неизведанный мир”. С Клаудией Скандурой беседовала Анна Ямпольская.....	268

Библиофил

На Туринском книжном салоне с Михаилом Визелем.....	274
Среди книг с Михаилом Визелем.....	276

Библиография

Итальянская литература на страницах “ИЛ” 2008-2011.....	279
---	-----

Авторы номера.....	280
--------------------	-----

Венсан Делекруа. Башмак на крыше. Главы из романа. Перевод с французского и вступление Марии Аннинской.....	3
Александр Хемон. Проект «Лазарь». Роман. Окончание. Перевод с английского Юлии Степаненко	44
Из классики XX века	
Уистен Хью Оден. Стихи и эссе. Перевод с английского и вступительная статья Григория Кружкова.....	130
Шеймас Хини. Музыка Одена. Перевод с английского Григория Кружкова.....	189
Юбилей	
Чеслав Милош. Поздняя зрелость. Стихотворение. Перевод с польского Сергея Морейно	200
Ирена Грудзинская-Гросс. Россия и Америка – две империи. Глава из книги «Милош и Бродский: магнитное поле». Перевод с польского Мадины Алексеевой. 202	
Трибуна переводчика	
Пиндар. Три Олимпийские победные песни. Перевод с древнегреческого, вступление и примечания Максима Амелина.....	234
Статьи, эссе	
Марина Ефимова. Человек в белом костюме	259
Ничего смешного	
Милан Фюшт. К собранию моих сочинений. Перевод с венгерского Татьяны Воронкиной. Вступление Ларисы Васильевой.....	266
БиблиоФИЛ	
Среди книг с Верой Калмыковой	274
Хор и Соло. Обзор читательских писем	277
Авторы номера.....	284

«Двадцатый век. Казалось, войн не будет...»

Александр Хемон. Проект «Лазарь». Роман. Перевод с английского Юлии Степаненко	3
Дитер Веллерсхоф. Катастрофа. Глава из книги Чрезвычайное положение. Война глазами очевидца и авторское предисловие, написанное специально для читателей «ИЛ». Перевод с немецкого и вступление Наталии Васильевой.....	121
Миленко Ергович. Отец. Главы из книги. Перевод с хорватского и вступление Е. Солодовниковой	151
Чарльз Бернстин. Военные истории. Стихотворение. Перевод с английского Яна Пробштейна	165
Марион Игрэм. Операция «Гоморра». Эссе. Перевод с английского Екатерины Филатовой	171

Документальная проза

Александр Стесин. «Вернись и возьми». Окончание	183
--	-----

Нобелевская премия

Марило Варгас Льоса. Похвала чтению и литературе. Нобелевская лекция. Перевод с испанского Максима Коробочкина.....	214
--	-----

Обратная перспектива

Александр Мелихов. Евросталинизм. Эссе	229
Исайя Берлин. Шостакович в Оксфорде. Перевод с английского Е. и С. Шабуцких	233
Арлен Блум. Псевдопереводы на русский как литературный и политический прием	239

Письма из-за рубежа

Марина Ефимова. Путешествие в Ричистан – страну богачей	252
--	-----

БиблиоФИЛ

Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой.....	258
Среди книг с Таисией Паниотовой	271
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Евгения Лакеева, Ника Бажанова	276

Авторы номера	283
----------------------------	-----

Все счастливые семьи...

Антониу Лобу Антунеш. А мне что делать, когда все горит? Фрагменты романа. Перевод с португальского Екатерины Хованович.....	3
Дагоберто Гилб. Дядя Рок. Рассказ. Перевод с английского А. Светлова.....	62
Петер Фаркаш. Восемь минут. Повесть. Перевод с венгерского и вступление Ю.Гусева	70
Фруде Грюттен. Песни пчелиного улья. Главы из романа. Перевод с норвежского Веры Дьяконовой	128
Тереза Боучкова. Год петуха. Фрагмент романа. Перевод с чешского Нины Фальковской. Послесловие Инны Безруковой.....	142
Маргарет Этвуд. О сиротах. Миниатюра. Перевод с английского Т. Казавчинской.....	197

Из семейного архива

Тадеуш Ружевич. Наш старший брат. Фрагменты книги. Перевод с польского и вступление К. Старосельской.....	201
--	-----

Документальная проза

Роса Монтеро. Истории страсти. Главы из книги. Перевод с испанского и вступление Марины Киеня.....	228
---	-----

NB

Анатолий Вишневецкий. “Семья эволюирует...”	256
--	-----

Статьи, эссе

Светлана Силакова. Новые слова для новой семьи.....	265
--	-----

Наши интервью

Новые датские книги – мосты между взрослыми и детьми. С Ириной Балахоновой, главным редактором издательства “Самокат “, беседует Наталья Мавлевич.....	269
--	-----

БиблиоФИЛ

Среди книг с Верой Калмыковой.....	275
У монитора со Светланой Силаковой.....	278

Авторы номера	283
----------------------------	-----

Немецкий экспрессионизм

От составителя 4

Курт Пинтус**Курт Пинтус.** Начать с того... Перевод Татьяны Баскаковой 7**Альфред Лихтенштейн****Альфред Лихтенштейн.** А ну-ка я надену канотье... Стихотворения. Перевод Алёши Прокопьева 13**Альфред Лихтенштейн.** Стихи Альфреда Лихтенштейна. Эссе. Перевод Татьяны Баскаковой..... 23**Альфред Лихтенштейн.** Разговор о ногах. Из набросков к новелле «Кафе Клёцка». Кафе «Клёцка». Куно Коэн. Малая проза. Перевод Татьяны Баскаковой..... 27**Альберт Эренштейн****Альберт Эренштейн.** Тубуч. Новелла. Перевод Евгения Воропаева..... 43**Вальтер Райнер****Вальтер Райнер.** Кокаин. Рассказ. Перевод Евгения Воропаева..... 70**Лота Шрейер****Лота Шрейер.** Экспрессионистская поэзия. Перевод Татьяны Баскаковой..... 90**Аугуст Штрамм****Аугуст Штрамм.** Крещение огнем. Стихотворения. Перевод Алёши Прокопьева, Евгения Воропаева 103**Аугуст Штрамм.** Эскизы. Перевод Татьяны Баскаковой, Анатолия Егоршева..... 115**Пауль Больдт****Пауль Больдт.** Жеребята. Стихотворения. Перевод Алёши Прокопьева 119**Пауль Больдт.** Лунный свет. Прозаическая миниатюра. Перевод Татьяны Баскаковой..... 129**Вильгельм Клемм****Вильгельм Клемм.** Магическое бегство. Стихотворения. Перевод Евгения Воропаева, Татьяны Баскаковой 130**Готфрид Бенн****Татьяна Баскакова.** Доктор Бенн - птолемеец и мыслепроходец. Рецензия на русское издание прозы Бена 140**Готфрид Бенн.** Эпилог и лирическое Я. Эссе. Перевод, вступление и послесловие Татьяны Баскаковой..... 152**Готфрид Бенн.** Позднее Я. Стихотворения. Перевод Алексея Рашбы 163**Эльза Ласкер-Шюлер****Эльза Ласкер-Шюлер.** Будь мое сердце здоровым... Кинематографическое. Перевод Евгения Воропаева..... 179**Эльза Ласкер-Шюлер.** За деревьями таюсь я. Стихотворения. Перевод Евгения Воропаева..... 186

Карл Эйнштейн	
Карл Эйнштейн. О романе. Заметки. Перевод Татьяны Баскаковой	196
Карл Эйнштейн. Бебюкин, или Дилетанты чуда. Роман. Перевод Евгения Воропаева. Вступление Татьяны Баскаковой	200
Альфред Дёблин	
Альфред Дёблин. Футуристическая словесная техника. Открытое обращение к Ф.Т. Маринетти. Перевод и вступление Татьяны Баскаковой	247
Альфред Дёблин. Убийство одуванчика. Рассказ. Перевод и вступление Татьяны Баскаковой	255
Курт Пинтус	
Курт Пинтус. Сорок лет спустя. Перевод Татьяны Баскаковой	268
Наши иллюстрации	
Юрий Годованец, Алёша Прокопьев. Марианна Верёвкина	275
Переводчики номера	286

Старая добрая Англия

Уильям Шекспир

Алексей Цветков, Алексей Бартошевич. Очередная попытка. О новом переводе
“Гамлета” 3

Галина Смоленская. Филип Хенсло - первый театральный антрепренер 15

Уильям Блейк

Уильям Блейк. Стихи разных лет. Переводы Марии Фаликман, Валентины
Сергеевой, Алексея Круглова, Светланы Лихачевой, Григория Кружкова.

Вступление Анны Гениной 26

Питер Акرويد. Человек по имени Уильям Блейк. Перевод Светланы
Лихачевой 34

Филип Пулман. Чем я обязан Уильяму Блейку. Перевод Алексея Круглова 41

Саша Дагдейл. Радость. Три монолога. Перевод Марии Фаликман 51

Уильям Вордсворт

Уильям Вордсворт. Прелюдия, или Становление сознания поэта. Фрагменты
поэмы. Перевод Татьяны Стамовой. Вступление Елены Халтрин-Халтуриной 79

Чарльз Диккенс

Чарльз Диккенс. Современная наука поимки воров. Очерк. Перевод и
вступление А. Ливерганта 94

Уинстон Черчилль

Уинстон Черчилль. Изречения и размышления. Перевод и вступление
А.Ливерганта 105

Кристофер Ишервуд

Кристофер Ишервуд. Мемориал. Семейный портрет. Перевод Е. Суриц 122

Джон Бетджемен

Джон Бетджемен. Стихи. Перевод и вступление. О.Мишутина 261

БиблиоФИЛ

Среди книг с Михаилом Ясным 267

У книжной витрины с Михаилом Визелем 271

Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым 274

Библиография

Английская литература на страницах на страницах “ИЛ”. 1995-2010 277

Авторы номера 284

Михаил Вивег. Ангелы на каждый день. Повесть. Перевод с чешского Нины Шульгиной. Вступление Александра Эстиса	3
Жорди Гальсеран. Метод Гронхольма. Пьеса. Перевод с испанского и вступление Натальи Ванханен	78
Михаэль Донхаузер. Стихи из книги “Лучшие песни”. Перевод с немецкого и вступление Анны Глазовой	137
Марко Лодоли. Рассказы. Переводы с итальянского и вступление Ирины Боченковой и Натальи Симоновой.....	142
Из классики XX века	
Джузеппи Унгаретти. Стихи. Перевод с итальянского и вступительная статья Петра Еапифанова.....	168
Документальная проза	
Александр Стесин. “Вернись и возьми”	188
Статьи, эссе	
Игорь Померанцев. Пять Эссе	224
Carte blanche	
Александр Жолковский. Прекрасная маркиза	231
Письма из-за рубежа	
Мабель Велис Блиноваю Судьба корриды	241
Ничего смешного	
Немецкое кабаре 20-30-х годов. Перевод с немецкого и вступление Марины Науйокс	246
БиблиоФИЛ	
Среди книг с Верой Калмыковой, Самуилом Лурье, Светланой Новиковой и Ниной Павловой	261
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Евгения Лакеева, Ника Бажанова, Екатерина Кузнецова и Мабель Велис Блинова	275
Авторы номера	281

Однажды в Америке...**Эдгар Л. Доктороу. Уэйкфилд.** Рассказ.

Перевод Е. Домбаян. "... соединять зримое и незримое, прошлое и настоящее..."

Из цикла Американские беседы. Перевод Е. Домбаян..... 3

Мэтью Лав. Ночное дежурство. Рассказ. Перевод Льва Оборина 44**Кей Райан. Река Ниагара.** Стихи. Перевод и вступление Светланы Силаковой 64**Вглубь стихотворения****Роберт Фрост.** Стихи. Переводы с английского. Вступление Леонида Ситника 84**Современное американское эссе****Пенни Вулфсон. Луна всходит.** Перевод Екатерины и Сергея Шабуцких 96**Джералд Уокер. Убить дракона.** Перевод Екатерины и Сергея Шабуцких 112**Ричард Прайс и Энн Хадсон-Прайс. О чём говорят на улицах.**

Перевод Екатерины и Сергея Шабуцких 118

Литературный гид**Генри Джеймс: "Жить в мире созидания"****Генри Джеймс.** Записные книжки, дневники, письма, эссе. Перевод

и вступительная статья А. Ливерганта..... 125

Дэвид Лодж. Автора на сцену! Главы из одноименной книги.

Перевод Т. Казавчинской 185

Документальная проза**Малгожата Шейнерт. Остров-ключ.** Фрагменты книги. Перевод с польского

К. Старосельской 217

Статьи, эссе**Ирина Жежко. Айн Рэнд на американском "Tea Party": диалог консерваторов и радикалов.**..... 241**Марина Ефимова. Обмен.** История бартерной торговли шпионами 253**БиблиоФил****У книжной витрины с Михаилом Визелем** 260**Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым** 263**Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой** 266**Библиография****Американская литература на страницах "ИЛ". 1992-2010** 273**Авторы номера**..... 282

“... в прозрачной, как луч,
Аргентине”

Мануэль Пуиг. Падает тропическая ночь. Роман. Перевод Александра Казачкова	3
Леопольдо Брисуэла. Счастливые беглецы. Повесть. Перевод Надежды Беленькой	132
Андрес Ривера. Рассказы из сборника “Mitteleuropa”. Перевод Татьяны Ильинской	156
Густаво Ньельсен. Марвин. Рассказ. Перевод Александра Казачкова	165
Андрес Неуман. Из сборника “Свечение”. Перевод Татьяны Ильинской	176
Хуан Хельман. Звезда и жизнь аргентинского поэта. Стихи. Перевод и вступление Натальи Ванханен	181
Антонио Порчия. Голоса. Перевод и вступление Павла Глушко	191
Из классики XX века	
Хулио Кортасар. Рассказы и эссе из книги “Найденные рукописи”. Перевод Людмилы Синянской. Вступление Бориса Дубина	195
Стать, эссе	
Беатрис Сарло. Потаенный Буэнос-Айрес. Торговый центр. Два эссе. Переводы Бориса Дубина, Светланы Силаковой	240
Мигель Витаглиано. Десять тысяч шепотов с Борхесом. Эссе. Перевод Юлии Лариковой	256
Письма из-за рубежа	
Наталья Ванханен. Аргентина манит негра	264
Библиография	
Аргентинская литература на страницах “ИЛ”	280
Авторы номера	283

Райнхард Йиргль. В открытом море. Роман сечений. Фрагменты. Перевод с немецкого и вступление Татьяны Баскаковой.....	3
Джудит Пэтч. Стихи из книги “Сокол”. Перевод с английского О.Сульчинской....	49
Документальная проза	
Роб Гиффорд. Дороги Китая: Путешествие в одиночку вглубь страны. Фрагменты книги. Перевод с английского и вступление Светланы Силаковой.....	58
Из будущей книги	
Исабель Гарсиа Лорка. Память моя, память. Воспоминания о брате. Главы из книги. Перевод испанского и вступление Н. Малиновской.....	143
Carte blanche	
Борис Парамонов. Два эссе о Набокове.....	193
Писатель путешествует	
Александр Мелихов. По святым камням Европы. Попурри.....	201
Наши интервью	
Ханс Магнус Энценбергер. “Моя читательская аудитория – это не обязательно немцы”. Запись беседы и перевод с немецкого Н. Васильевой.....	217
Ханс Магнус Энценбергер. Стихи из сборников “История облаков” и “Ребус”. Перевод с немецкого Н. Васильевой.....	217
“Без Белинского все-таки не было бы Гоголя...”. Георги Борисов о литературном процессе и жизни в Болгарии. Беседовал Петр Ореховский.....	254
БиблиоФИЛ	
Среди книг с Верой Калмыковой.....	269
У книжной витрины с Михаилом Визелем.....	272
Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым.....	275
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Ника Бажанова и Евгения Лакеева.....	279
Авторы номера	282

Иностранная литература

266611

2010

№ 8

Между войнами: прозрения и поиски

Свидетельства времени

- Сельма Лагерлёф.** Мемуары ребенка. Морбакка П. Главы из книги. Перевод со шведского и вступление Татьяны Линденер..... 3
- Эрнест Хемингуэй.** Очерки. Перевод с английского Елены Фельдман..... 34
- Антуан де Сент-Экзюпери.** Трагическая гибель самолета “Максим Горький”. Репортаж. Перевод с французского М. Кожевниковой..... 41
- Зигмунт Хаупт.** Рассказы. Перевод с польского и вступление К. Старосельской... 44
- Лёринц Сабо.** Стихи. Перевод с венгерского и вступление Ю. Гусева..... 61
- Владимир Познер.** Разъединенные Штаты. Фрагменты записных книжек. Перевод с французского Л. Пружанской 67
- “Разъединенные Штаты”: книга отчаяния, книга надежды. Интервью Ноама Хомского. Перевод с французского Л. Пружанской 100

Вглубь стихотворения

- Редьярд Киплинг.** Soldier. Soldier. Переводы с английского. Вступление В. Скороденко 105
- Симона Вейль.** Дружба. Глава из трактата “Формы неявной любви к Богу”. Из переписки. Перевод с французского и вступительная статья Петра Епифанова 116

В поисках новой эстетики

- Альфред Дёблин.** Горы моря и гиганты. Фрагмент романа. Перевод с немецкого и вступление Татьяны Баскаковой 162
- Роже Витрак.** Виктор, или Дети у власти. Пьеса. Перевод с французского и вступление Татьяны Чугуновой 197
- Г.К. Честерон.** Критик. Фрагмент книги “Джорж Бернард Шоу”. Перевод с английского Т. Казавчинской..... 258

Ничего смешного

- Михаил Матвеев.** В “Глоб” по Стрэнду – с Вудхаусом 268

- Авторы номера** 282

Антология современного рассказа

Уэллс Тауэр. Переводы с английского Марины Майоровой, З. Гульдиной и Е. Колябиной В. Голышева. Вступление А. Ливерганта.....	5
Иехудит Кацир. Шлаф штунде. Перевод с иврита Светланы Шенбрун	44
Найя Марие Аидт. Перевод с датского Яны Палеховой. Вступление Ольги Дробот	70
Миленко Ергович. Из книги “Мама Леоне”. Перевод с хорватского и вступление Е. Солодовниковой	90
Мирча Кэртреску. Перевод с румынского и вступление А. Старостиной	101
Меир Шалев. Впервые в Библии. Главы из книги. Перевод с иврита Р. Нудельмана и А. Фурман.....	123

Дебют

Мередит Уолтерс. Стихи из книги “Спроси, не бойся”. Перевод с английского и вступление Григория Стариковского.....	195
---	-----

Из классики XX века

Отокар Бржезина. “С посланьем от истины вечной...” Стихи. Перевод с чешского и вступление Оксаны Лихачевой	201
---	-----

Документальная проза

Тициано Скарпа. Венеция – это рыба. Путеводитель. Перевод с итальянского и вступление Г. Киселева	208
--	-----

Возвращаясь к напечатанному

Ольга Панова. Между раем и адом: американская пастораль Тони Моррисон.....	256
---	-----

БиблиоФИЛ

Среди книг с Марком Соколянским. Приближение к Теккерею	256
У книжной витрины с Михаилом Визелем.....	269
Информация к размышлению. Non-fiction с Алексеем Михеевым.....	272
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Е. Лакеева и Н. Бажанова.....	275

Авторы номера	279
----------------------------	-----

Анна Каван. Лед. Роман. Перевод с английского и вступление Д. Симановского .. 3	
У.С. Мервин. “ни единого лика в небе”. Стихи. Перевод с английского и вступление Ольги Волгиной .. 119	
Оьга Токарчук. Бегуны. Фрагменты книги. Перевод с польского Ирины Адельгейм .. 129	
Из будущей книги	
Жоашен дю Белле. Сонеты из книги “Сожаления”. Переводы с французского. Вступление Марины Бородинской .. 186	
Писатель и общество	
Андрей Шарый. Мы как герои, герои как мы. Опыт возвращения в несоветское детство .. 201	
In memoriam	
Игорь Кузнецов. Человек по имени Милорад..... 229	
Лариса Савельева. Встречи с Милорадом Павичем .. 235	
Милорад Павич. Избранник. Рассказ. Рассказ. Послесловие Владимира Пиштало. Перевод с сербского Василия Соколова .. 239	
Carte blanche	
Леонид Гиршович. Новое сообщение Броуди, сделанное им во французском Лионе на литературном симпозиуме, посвященном интриге..... 247	
Ничего смешного	
Что вы за писатель? Экспресс-тест. Перевод с немецкого и вступление Н. Васильевой .. 253	
Среди книг	
Алексей Бартошевич. Великое дело – контекст..... 258	
БиблиоФИЛ	
У книжной витрины с Михаилом Визелем..... 263	
Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой..... 266	
По материалам зарубежной прессы. Подготовили Евгения Лакеева и Ника Бажанова .. 280	
Авторы номера 283	

Арно Шмидт. Левиафан, или Лучший из мифов. Рассказ. Перевод с немецкого Евгения Воропаева. Вступление Мариуса Фрэнцеля. Послесловие Татьяны Баскаковой.....	3
Анджей Барт. Фабрика мухоловок. Фрагменты романа. Перевод с польского и вступление К. Старосельской.....	40
Литературный гид	
Derevenskaya проза	
Валентин Курбатов. Свидетели преходящего	99
Иштван Силади. Камень в сухом колодце. Фрагменты романа. Перевод с венгерского и послесловие Ю.Гусева	105
Джон Макгахерн. Два рассказа. Перевод с английского А. Гениной.....	163
МухаммаКазем Мазинани. Осень в поезде. Роман. Перевод с фарси Александра Андриюшкина	195
Казимеж Орлось. Рассказы. Перевод с польского Ирины Адельгейм.....	223
In memoriam	
Сергей Гандлевский. Принципиальный раблезианец.....	228
Петр Вайль. Последний трубадур: Симоне Мартини.....	230
Статьи, эссе	
Джанет Малколм. А кому-то нравится. Перевод с английского Ольги Ольговой и Сергея Шабуцкого	247
Из будущей книги	
Валерий Белоножко. Невынесенный приговор.	
О Франце Кафке. Холодно и пристально. Главы из книги	257
Среди книг	
Александр Мелихов. Обыкновенный Холокост.	
Елена Калашникова. Зыбкость знакомого мира.....	276
Авторы номера	283

Дон Делилло. Падающий. Роман. Перевод с англ. С.Силаково	3
“Я больше не узнаю Америку”. Три интервью Дона делило Составление и перевод с англ. С.Силаковой	181
Литературный гид. Французский калейдоскоп	191
Лоран Годе. Рассказы из сборника “В мозаичной ночи”. Перевод Т.Чугуновой	191
Жак Ансе, Жерар Бошолье, Жан Мамбрино, Жан-Ив Масон, Салах Стетие, Людовик Жанвье. Из современной поэзии. Переводы М.Яснова, А. Поповой. Составление и предисловие Марка Фонтана.....	222
Мишель Пастуро. Синий. История цвета. Фрагменты книги. Перевод Нины Кулиш	239
Carte blanche	298
И.Померанцев. Czernowitz. Воспоминания утопленника	298
Среди книг	307
Е. Фанайлова. Князя тишины	307
БиблиоФИЛ	311
Информация к размышлению.Non-fiction с Алексеем Михеевым.....	311
Авторы номера	316

Memento mori

С. Гандлевский. Общее место.....	3
Ф. Рот. По наследству. Подлинная история. Пер. с англ. Л. Беспаловой.....	8
И. Кристенсен. Стихотворение о смерти. Пер. с дат. А. Прокопьева.....	146
П. Надаш. Собственная смерть. Пер. с венг. В. Середы. Вступление Л. Улицкой...152	
Д. Барнс. Ничего страшного. Фрагменты автобиографии. Пер. с англ. И. Стам.....	184
С. Дельбланк. Последние слова. Пер. со швед. О. Дробот.....	219
А. Жолковский. Уроки испанского.....	250
И. Макьюэн. На смерть Джона Апдайка. Пер. с англ. О. Варшавер.....	256
Информация к размышлению. Non-fiction с А. Михеевым.....	264
Авторы номера.....	269.

Литературный гид

Томас Бернхард.....	3
Александр Белобратов. Томас Бернхард: двадцать лет спустя.....	4
Томас Бернхард. Пропаций. Роман. Перевод Александра Маркина.....	11
Томас Бернхард. Из книги малой прозы "Имитатор голосов". Перевод Евгении Белорусец.....	115
Томас Бернхард. Знаменитые. Пьеса. Перевод Михаила Рудницкого	134
Жан Тардьё. Формерийки. Перевод с французского и вступление Александра Давыдова.....	221

Документальная проза

Дирк Богард. Особая дружба. Фрагменты книги. Перевод с английского Анны Пара	229
---	-----

БиблиоФИЛ

По материалам зарубежной прессы. Подготовили Е. Захарова, И. Мокин, Л. Хесед	280
--	-----

Авторы номера.....	286
--------------------	-----

Иностранная литература

2010

№ 1

Нам - 55

Герта Мюллер. Рассказы из сборника "Низины". Перевод с немецкого Марка Белорусца	1
Вислава Шимборская. Здесь. Книга 'стихов. Перевод с польского Асара Эппеля.....	12
Георгий Господинов Естественный роман. Роман. Перевод с болгарского Марии Ширяевой.....	29

Эпистолярный

"Хороший писатель - это в первую очередь волшебник..."Из переписки Владимира Набокова и Эдмунда Уилсона. Эдмунд Уилсон Визит в Итаку. Владимир Набоков Письмо в "Нью-Йорк тайме бук ревью". Составление и перевод с английского А. Ливерганта. Вступительная статья и комментарии Н. Мельникова	80
---	----

Из классики XX века

Эудженио Монтале Четыре рассказа. Перевод с итальянского и вступление Евгения Солоновича.....	250
---	-----

Литературное наследие

Гюстав Флобер Философские новеллы. Перевод с французского и вступление Галины Модиной.....	265
---	-----

Трибуна переводчика

"Собачья цепь на дубе том". Интервью с Владимиром Бошняком. Беседует Е. Калашникова.....	274
Авторы	

